



每週通訊

聖荷西華人天主堂

San Jose Chinese Catholic Mission

<http://www.sjccc.org>

堂區通訊地址 Mailing Address

St. Clare Parish
725 Washington Street
Santa Clara, CA 95050
Email: pastor@sjccc.org
Phone: (408) 758-8917

主曆2013年12月08日

941 Lexington St. (at Lafayette St.), Santa Clara

† 本堂司鐸 歐維禮神父 408-509-6960
PASTOR Rev. Carlos Alberto Olivera fr.olivera@gmail.com

† 主日彌撒
國語 週日上午 9:00am 五街老人公寓
85 S. 5th St. San Jose (Jeanne D'Arc Manor)
粵語 週日下午 1:30pm St. Clare Church
國語 週日下午 3:00pm St. Clare Church
英文 週日下午 3:00pm St. Clare Church

† 平日彌撒
國語 週六上午 8:00am Ascension Church
12033 Miller Ave. Saratoga

† 和好聖事 St. Clare Church
粵語 週日下午 1:00pm St. Clare Church
國語 週日下午 2:30pm St. Clare Church

† 成人慕道 鄒世亮 408 997-8524
† 嬰兒領洗 周守華 408-517-0880
† 葬禮 / 婚禮 歐維禮神父 408-509-6960
† 禮儀組(國語) 施天寶 408 777-3565
† 禮儀組(英語) Joanne Chao 650-906-1456
† 聖城通訊 徐琪 holycity2@sjccc.org

† Finance Report End November 2013

Yearly Goal	\$142,000
Weekly goal	\$ 2,730
Nov. goal (4 weeks)	\$ 10,920
Nov. total donations	\$ 15,467
Dec. goal (5 weeks)	\$ 13,650

Thanks for your generosity!

† 明供聖體: 每月首週六 7:30pm

每天彌撒福音 (12/09/13 – 12/15/13)

週一	路 Luke 5:17-26
週二	瑪 Matt 18:12-14
週三	瑪 Matt 11:28-30
週四	瑪 Matt 11:11-15
週五	瑪 Matt 11:16-19
週六	瑪 Matt 17:10-13

將臨期第三主日

(Third Sunday of Advent)

主日 瑪 Matt 11:2-11

† 本週主日彌撒釋義

甲年 將臨期第二主日

尚須準備基督來臨 (瑪三 1-12)

將臨期在耶穌聖誕節之前，為此也紀念以色列民族期待默西亞--基督的來臨。以色列期待默西亞來臨的歷史中，教會認為洗者若翰是最後的一位先知，為此四福音中，有關若翰的資料，往往密切地與準備默西亞來臨有關。我們今天聆聽的福音表達得非常清楚。實在而論，將臨期中提醒我們準備默西亞來臨的禮儀與所讀的經文，不免在心理方面，使人難能得到真實感。耶穌基督已經降生人間，而且完成了救世工程。為在祂之前的人，期待是真實的；為我們基督信徒，這種期待究竟是怎樣可能呢？的確，我們可用準備過聖誕大節日的心情，在將臨期中，有些靈修方面的加強，不過這尚難能表達期待救主來臨的真實性。那麼究竟怎樣體驗將臨期中，對於救主來臨的真實期待呢？祂已經在我們中間了，又怎樣期待祂來臨呢？

首先我們應當承認，如果只就時間前後的角度的而論，我們只能期待人子末日光榮地來臨，不可能如同以色列民族一般還在期待默西亞來臨，但是如果我們較深地進入自己的生命、靈修生活中去探討，也許尚有期待救主來臨的需要。

今天從若翰口中，對於默西亞來臨時代的情況，粗略地有些指示，雖然並不完全正確。若翰以為默西亞來臨，立刻是一種審判與焚燒罪惡的末日，這點並不如他所想的；人類必須等人子光榮來臨的末日。不過，若翰所說的聖神的功能倒是真實的，雖然基督賜與的聖神更是一位給生命、罪赦、善度福音生活的神，不是立刻便來審判的神。無論如何，若翰預告一個新時代來臨，他自己是曠野中的呼聲，要求人準備自己，與上主相遇。

若翰所說的默西亞時代，為我們今天的信者而論，的確在時間的角度上，已經出現在人間。但是，我們尚可以深深反省，這新時代中所要求的一切，比如福音的訊息、跟隨基督、聖神在內心中的作證、天主子女的生活等等，是否為我們個人而論，已經來臨。當然我們或者可以回答說，我們在多年、甚至幾十年的教友生活中，新時代的因素多少出現了不少我們生命中。但是大概我們同時應當承認，還有不少屬於基督新時代的重要因素，還沒

有徹底地，甚至根本沒有來臨到我心中。換句話說，我們生活在基督已經來臨的時代中，但是實際上祂、祂的精神、祂的恩寵，還沒有完全來臨到我的生命中，那麼這樣說來，為我們是否自生命的角度而論，基督還沒有完全來臨呢？如果沒有來臨，難道我們不該期待祂的來臨嗎？

將臨期為我們的靈修生活實在富有刺激作用。原來基督為我們尚未完全來臨，我們不是需要先懷有熱切期待的心靈嗎？最為可怕的，一方面是基督不在我們的生命中，另一方面，是我們連期待與渴望祂的心情都失掉了。這更見出將臨期的迫切需要了。

這樣看來，若翰先知的出現，他的呼聲，同樣為我們是十分切身的。今天讓我們懷著期待與準備的心，首先承認自己的罪過。罪過是基督完全來臨的阻礙。其次，我們也謙虛地承認自己多少如同若翰責備的法利塞人和撒杜塞人。為此，第一我們應當悔改，自相反基督精神的生活轉變過來，打開心胸，接納祂新時代的訊息。第二，我們不可自恃，以色列人自恃為亞巴郎的後裔，而想必會蒙受救恩；恐怕我們也自恃是領洗的教友，不必再繼續吸收基督的精神了。第三，是在生活中結好果子。按照瑪竇福音的思想，便是承行天父的旨意；當然也只有承行天父旨意的人，才是在基督內的天主子女。如果我們這樣接受若翰的要求，而在將臨期中準備，那麼，我們期待的基督，將更深地臨在我們的生命中。

摘自輔仁大學神學院禮儀研究中心 **Sunday Liturgy**
張春申神父著

《SJCCM 活動及通告》

◆ **Feast of Immaculate Conception of Blessed Mary - 始胎無原罪聖母**: the feast is celebrated on 12/9. Even that this year is not holy day of obligation, we will have bilingual Mass in lower Church at 7.30pm.

◆ 2013 年 CCCSJ 將臨期避靜

12/14 (六) 900am 到 4.30pm.

8.30-9.00am 報到

主講: 滿而溢神父

講題: 耶穌的誕生與救恩

地點: Sisters of the Holy Family, 159 Washington Blvd, Fremont, CA 94539

餐費: \$10/人 (報名截止: 12/10)

聯絡 Martina Niou (650) 279-8550

mniou@hotmail.com

◆ Masses Schedule during 2012 Christmas Season

-- Christmas Vigil Mass - 12/24 (Tue), at 8:00pm

-- Christmas day Mass - 12/25 (Wed), at 3:00pm

-- Mother of God Mass - 1/1/2014 (Wed), at 3:00 pm

◆ 聖誕晚會將在 12/22 (日)舉行

3pm: 彌撒 / 4.30pm 入席 / 5.30pm 晚餐

地點: St Clare Parish Hall

餐券: 成人\$10, 十歲以下\$6, 五歲以下免費
即日起, 主日彌撒後, 在穿堂登記購買。

聖誕禮物: 歡迎大家踴躍捐贈聖誕晚會抽獎禮物。
即日起, 主日彌撒後, 在穿堂有專人受理. 謝謝大家熱心與愛心支持。

◆ SJCCM Christmas Bake Sale 2013

This fundraiser has become an integral part of our Christmas program and has brought great spirit to this community event. This year we will raise money for Watermark Youth Ministry, See The Lord, and Empathy FX International. These 3 ministries are founded by our own community members. We hope you can donate cookies, pastries or any sweet treats for the bake sale. If you want to get involved, please see Teresa Lai at the breeze way or check our eNews for details.

STEWARDSHIP PRAYER (基督徒為管家身份禱文)

Almighty God, we thank you for all the gifts You have given us: our lives, our loved ones, all that we have and all that we are. Most of all, we thank You for Jesus, Your Son and our Redeemer, who came among us to show us the way to eternal life. Jesus was the perfect steward of your gifts, showing that complete trust in You is necessary, and that giving of self is a most important part of following Him. May the offerings of our time, our talents, and our material resources be made in the same spirit of sacrifice that Jesus taught us by His life and death for us. Amen.

【中文翻譯】全能的天主，我們感謝祢所給的一切的恩賜：我們之生命，我們之所愛，我們之所有，和我們之所是。尤其感謝您賜下您的愛子耶穌基督，我們的救主，祂來到我們中間引領我們走向永生之路。耶穌是您的恩賜的最完美分施者，祂啟示我們完全信賴您是必要的，而為跟隨祂，奉獻自我是極重要的。願我們向您獻上時間、才能和財產能符合耶穌以祂的生命及死亡教導我們的犧牲精神。

我們堂區的牧靈委員是誰？：

(Who are in the Pastoral Council of SJCCM?)

華正朔，古柏，賴照郁，舒弘宇，

傅典端，施天寶。

James Hua, Patrick Ku, Teresa Lai, Henry Shu,

Tony Fu, Shi Tien-Pao.